

## Hyphen解明にむけて (V)

大賀 信 孝

hyphenについてその性質を論ずることより始めて、エピローグに到達した。ここの(V)においては掉尾をかざるものとして、hyphen用法の調査のため3語以上より成るhyphen付き複合語について論じることにする。

さてそこでこの3語以上より成るhyphen付き複合語についてだが、まずその構造について述べると、この3語以上より成るhyphen付き複合語は、sentenceとphraseが転用されて出来上がっている。そのためsentenceの転用は複合語として認められないが、phraseの転用は複合語として認められうるのではないか、という差異感が生じる。確かにこれは起こりうる差異感である<sup>(1)</sup>。でもしかし、複合語の領域ではこうした差異感に拘泥する必要はない。sentenceを転用してつくられる複合語も、phraseを転用してつくられる複合語も、区別なく複合語として扱うべきである。なぜなら文中での用法において両者に差異はまったく認められないからである。次の2例がそのことを明らかにしている。

- ( $\alpha$ ) They overcome their UN minders, declare independence and promulgate a constitution, a compromise between preservationist, keep-Mars-rock Reds and progressive Greens who want it “terraformed”, that is, wet and lush enough to live without oxygen bottles and airtight cities.

[*The Economist* (The Economist Review), June 15, 1996] (p.13)

- ( $\beta$ ) More significant still is that the contentious issue of reunification with China, the backdrop to almost all political decisions in Taiwan since 1949, yielded in these races to bread-and-butter issues such as crime, welfare and corruption.

(*Far Eastern Economic Review*, December 11, 1997) (p.5)

つまり、( $\alpha$ )では“keep-Mars-rock”は元はsentenceで“Reds”を修飾する形容詞の働きをする複合語になっており、( $\beta$ )では“bread-and-butter”は元はphraseで“issues”を修飾する形容詞の働きをする複合語になっており、そこに差異の入り込む余地はな

いからである。このようなわけで、sentenceが複合語に転用されようと、phraseが複合語に転用されようと区別はしないことにする。

構造については以上のとおりである。まずはこうした点を事前に断っておいて、次に本題の3語以上より成るhyphen付き複合語の分析に入る。

(v) 3語以上より成るhyphen付き複合語分析

ところでこれ以前(i)、(ii)、(iii)、(iv)と2語より成るhyphen付き複合語の分析を進めてきた。しかも分析方法は同じということで進めてきた。でも、ここでは以前に適用した分析方法は通用しない。複合語の文中での機能分類は同じでも、2語より成るhyphen付き複合語の場合、複合語のタイプ分類を行うため複合語を構成する語の品詞を調べたが、3語以上より成るhyphen付き複合語の場合、語の品詞に代わるものとしてsentenceか、phraseかということがタイプ分類の要因になるからである。そのため3語以上より成るハイフン付き複合語ではsentence,phraseという概念を念頭におき分析し、方法は次のようにする。

- (a) sourceから3語より成るhyphen付き複合語の例を拾い上げ、それらの例が文中でどうした働きをしているか品詞的に分類する。
  - (b) そして、それらに元はsentenceかphraseかという視点による分類を付加する。
  - (c) 分類された複合語でhyphenの用法を示すとともに、例数の多少に言及する。
- これが方法であり、次にこうした方法で具体的な分析に入る。

A 3語以上より成るhyphen付き複合名詞の場合

<1> sentenceが元になる例は次のものがあり、hyphenはこうした例で用いられている。ただしこうしたタイプの例は少ない<sup>(3)</sup>。

- 5.1 When the latest Jean-Claude Van Damme shoot-'em-up, *Hard Target*, screened in Australia late last year, chances are that not many audience members would have given the name next the director's credit a second glance.

(*Asian Business Review*, August 1995) (p.98)

<2> noun phraseが元になる例は次のものがあり、hyphenはこうした例で用いられている。ただしこうしたタイプの例は少ない。

5.2 The leading couturier Jean-Charles de Castelbajac, who designed rainbow-coloured chasubles and little crosses for the 1997 World Youth Festival in Paris, agreed to design the scarf, which is violet-cum-indigo, 14cm wide and bears a quotation from the Bible in orange letters: “Be of good comfort, rise; He calleth thee.”

(*The Guardian Weekly*, February 7, 2001) (p.26)

<3> 略語を含むnoun phraseが元になる例は次のものがあり、hyphenはこうした例で用いられている。ただしこうしたタイプの例は少ない。

5.3 But this sci-fi (with doses of psy-fi and social-sci-fi) where science does not replace the story, but sets a technical context for bold socio-political speculation.

[*The Economist* (The Economist Review), June 15, 1996] (p.13)

<4> adjective phraseが元になる例は次のものがあり、hyphenはこうした例で用いられている。ただしこうしたタイプの例は少ない。

5.4 Hundreds of young men are injured each weekend in scuffles, brawls and drunken free-for-alls that occur in the early hours around entertainment precincts. (*The Bulletin*, May 3, 1994) (p.25)

<5> prepositional phraseが元になる例は次のものがあり、hyphenはこうした例で用いられている。ただしこうしたタイプの例は少ない。

5.5 Just-in-time, door-to-door and integration are key elements of the new service.

(*Asian Business Review*, August, 1995) (p.50)

〈6〉 外来語が元になる例は次のものがあり、hyphenはこうした例で用いられている。ただしこうしたタイプの例は少ない。

5.6 All his narrative skills are deployed in this journalistic tour-de-force, as if non-fiction best explores Colombia's ills.

[*The Economist* (the Economist Review), June 15, 1996] (p.14)

B 3語以上より成るhyphen付き複合形容詞の場合

〈1〉 sentenceが元になる例は次のものがあり、hyphenはこうした例で用いられている。ただしこうしたタイプの例は少ない。

5.7 Manel miraculously rids people of the evil eye and cures “envy sickness” with a mixture of “oil, garlic, water and prayer”— a sort of praise-the-Lord-and-pass-the-condiments approach.

(*Time*, September 27, 1993) (p.12)

〈2〉 noun phraseが元になる例は次のものがあり、hyphenはこうした例で用いられている。ただしこうしたタイプの例は少ない。

5.8 The incident typifies Alexander's presidential campaign: his early start; his disciplined pursuit of big contributors; his unassuming demeanor; his use of country and gospel music to smooth the edges of his radical, power-out-of-Washington platform.

(*U.S. News & World Report*, January 15, 1996) (p.37)

〈3〉 略語を含むnoun phraseが元になる例は次のものがあり、hyphenはこうした例で用いられている。ただしこうしたタイプの例は少ない。

5.9 He also attacked the media for its relentless vilification of his political role as a pro-European, pro-Lib-Lab moderate, and for its interest in his private life.

(*The Guardian Weekly*, February 7, 2001) (p.8)

<4> adjective phraseが元になる例は次のものがあり、hyphenはこうした例で用いられている。ただしこうしたタイプの例は少ない。

5.10 One easy-to-implement solution is to offer fiscal incentives for switching the balance without increasing taxes overall, such as positive discrimination to promote lead-free gasoline.

(*International Herald Tribune*, December 1, 1997) (p.23)

<5> verb phraseが元になる例は次のものがあり、hyphenはこうした例で用いられている。ただしこうしたタイプの例は少ない。

5.11 A royal commission would have to devise a quid pro quo for state funding: the Institute for Public Policy Research points out that parties should have a duty to engage voters with a recruit-or-die formula instead of running local democracy as private fiefdoms.

(*The Guardian Weekly*, February 7, 2001) (p.11)

<6> adverb phraseが元になる例は次のものがあり、hyphenはこうした例で用いられている。ただしこうしたタイプの例は少ない。

5.12 His five years in office have provided roller-coaster excitement, sometimes making him a hero of democracy (bravely defying the back-to-Brezhnev coup-makers of 1991), at other times letting him display the worst tendencies of tsarist authoritarianism.

(*The Economist*, June 15, 1996) (p.11)

<7> prepositional phraseが元になる例は次のものがあり、hyphenはこうした例で用いられている。ただしこうしたタイプの例は少ない。

5.13 The United States treasury secretary, Robert Rubin, expressed support for the principle of tying the private sector into bail-outs, and the idea is the subject of an intense behind-the-scenes debate at the IMF in Washington.

(*The Guardian Weekly*, May 2, 1999) (p.12)

〈8〉 外来語が元になる例は次のものがあり、hyphenはこうした例で用いられている。ただしこうしたタイプの例は少ない。

5.14 “O Xango de Baker Street” by Jo Soares transplants Sherlock Holmes to fin-de-siècle Rio de Janeiro in a comic detective tale.

[*The Economist* (The Economist Review), June 15, 1996] (p.15)

### C 3語以上より成る複合副詞の場合

〈1〉 noun phraseが元になる例は次のものがあり、hyphenはこうした例で用いられている。ただしこうしたタイプの例は少ない。

5.15 There are several reasons to question whether either Lee Hoi Chang or Kim Dae Jung, who are running neck-and-neck in opinion polls, are equipped to lead it.

(*Far Eastern Economic Review*, December 11, 1997) (p.17)

### Notes

- (1) sentenceは“largest grammatical unit”で“subject”、“predicate”を含み<sup>(2)</sup>語とは異質なものだが、phraseはone word=one phraseという場合もあり、phraseは語と同質に扱えるという発想からこうした差異感が生じる。
- (2) Cf. Trask, R.L. *The Penguin Dictionary of English Grammar*. Penguin Books, 2000. 123.
- (3) この場合絶対的な少なさを示す。

### References

- Augarde T. *Oxford Word Challenge*. Oxford University Press, 1998.  
Blamires H. *The Penguin Guide to Plain English*. Penguin Books, 2000.  
Bryson B. *Mother Tongue*. Penguin Books, 1990.  
*Chambers Guide to Effective Grammar*. Chambers, 1999.  
*The Chicago Manual of Style*. 14th ed. The University of Chicago Press, 1993.  
*Collins COBUILD English Grammar*. Collins, 1990.  
*Collins COBUILD English Guides: 2 Word Formation*. HarperCollins, 1991.

- Collins *COBUILD English Usage*. HarperCollins, 1992.
- Crystal D. *The English Language*. Penguin Books, 1990.
- Evans H. *Essential English for Journalists, Editors and Writers*. rev. ed. Pimlico, 2000.
- Fergusson R. and Manser M.H. *The Macmillan Guide to English Grammar*. Macmillan, 1998.
- Gibaldi J. *MLA Handbook for Writers of Research Papers*. 5th ed. The Modern Language Association of America, 1999.
- Greenbaum S., and Quirk R. *A Student's Grammar of the English Language*. Longman, 1990.
- Greenbaum S. *The Oxford English Grammar*. Oxford University Press, 1996.
- Hicks W. *English for Journalists*. 2nd ed. Routledge, 1993.
- Haslem J. A. Jr. ed. *Webster's New World Pocket Style Guide*. Macmillan, 1997.
- Huddleston R. *English Grammar: an outline*. Cambridge University Press, 1988.
- Jackson H., and Amvela Z.E. *Words, Meaning and Vocabulary*. Cassell, 2000.
- Jarvie G. *Grammar Guide*. Bloomsbury, 1993.
- Leech G. *An A-Z of English Grammar and Usage*. Nelson, 1989.
- Leech G. *Introducing English Grammar*. Penguin English, 1992.
- Matthews P. H. *Oxford Concise Dictionary of Linguistics*. Oxford University Press, 1997.
- Newby M. *The Structure of English*. Cambridge University Press, 1987.
- The Princeton Language Institute. ed. *21st Century Grammar Handbook*. Laurel, 1993.
- Payne L.V. *The Lively Art of Writing*. A Mentor Book, 1969.
- Random House Webster's Power Vocabulary Builder*. Ballantine Books, 1996.
- Reah D. *The Language of Newspapers*. Routledge, 1998.
- Seely J. *Everyday Grammar*. Oxford University Press, 2001.
- Sova D.B. *How to Write Articles for Newspapers and Magazines*. Macmillan, 1998.
- Swan M. *Basic English Usage*. Oxford University Press, 1984.
- Swan M. *Practical English Usage*. 2nd ed. Oxford University Press, 1995.
- Waterhouse K. *English Our English*. Penguin Books, 1994.